

## Personal Descriptions found in Czech Records

Aufschlager = a builder. A German word.  
Baba = old woman. Seen in matrika (record books) meaning midwife.  
babicka, babka = grandmother  
bratr = brother  
bydliste = residence  
byl,byli = was,were  
celolanik = all fields?  
chalupa, cp. = small house  
chalupnik = cottager, cotter  
chlapec = boy  
cirkev = church  
ctvrtnik = small holder (property)  
dcera = daughter  
dedecek = grandfather  
dedina = village used more in Slovakia  
dejinam = history  
deti = children  
devce = girl, maid  
devecka = female farm laborer of lower rank, like male pacholekdite = child  
dne = today, the present  
domkar = cottager  
duchodce = pensioner  
dum = house  
dvojcata = twins  
dvor = hall,farmyard,courtyard, hof in German  
dvur = courtyard, estate  
evangelicky = protestant  
fara,farni,farnost = parish  
Gedenhandler = not found, a German word  
groshen = coin  
grunt = ground, farm land  
hory = mountains  
hospodar = farmer  
hrbitov = cemetery  
jeji = her; dcera jeji = her daughter, not theirs.  
Jihocesky = South Bohemia, includes Trebon, Suchdol nad Luznici, etc.  
jmeno = name  
katolicky = Catholic

klaster = monastery  
kmotri = Godparent  
knez = priest  
konsel = alderman, town council.  
kopanice = 1.solitary cottages on slopes.2. Hand-cultivated field on a slope.  
kopytar = hoofed animal  
korec = 7/10 of an acre  
kostel = church  
kovar = blacksmith  
kovar = smith  
kr. = money, like a penny, smallest denomination and 1/10 of their "dollar".  
kraj = county,region  
kralovstvi = kingdom  
krejci = tailor  
krest,krestni = baptism  
kronika = chronicle  
krtitel = baptism  
kupec = merchant  
loze = legitimacy status  
manzel = husband  
manzelka = wife  
manzelsky = legitimate  
matka = mother  
matrika = vital records register  
mesic = month  
mesto = town  
mladenec = bachelor  
mlynar = miller  
muz = man, husband  
my = we  
myslivec = hunter,gamekeeper  
na = on,in,to,into,at, etc.  
nabozenstvi = religion  
nad = over, as in Dvory nad Luznici = town of Dvory on the Luznici River  
nadenik = day laborer  
narozeni = born, birth  
nazev = title, name  
neboli, neb. = alias 2nd surname, often the name of the house  
nemanzelsky = illegitimate  
neuvedeno = means not mentioned  
nevesta = bride  
nezenaty = single, unmarried

obec = town, community  
obyvatel, obyv. = inhabitants  
oddaci list = marriage certificate  
okres = district  
osada – settlement  
otec = father  
ova = female & plural surname ending  
pacholek = groom (occupation) & farm laborer  
pan = Mr., Mister  
panna = maiden  
pasak = herdsman  
pastevec = pasture  
pastevnice = female herder  
pastorek = step or foster child  
pastyr, pastejr = shepherd  
poddany = subject (to nobility)  
podle = according to  
podradeny = subordinate  
podruh = subject (to noble, etc.) usually farm laborer who is master's sub-tenant  
pohlavi = sex, gender  
pohranicni = border, boundary  
pohrbena, pohrbit = bury  
pohunek = farm hand, ploughboy  
pokrtit = baptism  
porod = childbirth  
porodni = midwife  
postavil = status, social position  
povolani = occupation  
prarodice = grandparents  
prijemi = surname  
prinalezajici = appurtenance like a village connected/assoc. w/another town  
pro =for  
rector, rektor = chancellor for a school, the principal or superintendent  
rodina = family  
rodiste = birthplace  
rodovy = family, ancestral  
rolnik = peasant farmer  
rozena, roz. = maiden name  
rychtar = village magistrate  
schovanec = foster son  
schovanka = foster daughter  
sedlak = farmer

sestra = sister  
sirotek = orphan  
skola = school  
smrt = death  
snatek = marriage  
snoubenec = fiance, betrothed  
sourozenci = siblings  
stav = marital status  
svadli = seamstress  
svagkrova = sister-in-law  
svec = shoemaker  
svedci = witness  
svetove = world  
svobodny = free, not servile  
svobodny/a = unmarried  
svoji = spouse  
syn = son  
tchan = father-in-law  
tesar = carpenter  
umrel/a = died  
umrti = death  
urozeny = of noble birth (not a peasant)  
uziva = maintain, keep  
v odpocivat = at rest, seen on gravestones  
vdana = married  
vdat se = get married (verb)  
vdova = widow  
vdovec = widower  
vesnice, ves = village  
vnouce = grandchild  
vulgo = alias 2nd surname, often the name of the house  
vymenkar = retired farmer usually w/agreement to live on the family property  
vyznani = religion  
zahradnik = gardener  
zakonnost = legitimate  
zamek = castle, manor house  
zamestnani = occupation  
zemedelec = farmer of small farm  
zemedelstvi = farming, agriculture  
zemrel, zemrit = death  
zemrel/a = deceased  
zena = woman, wife  
zenich = bridegroom  
zesnul = died, deceased

zet' = son-in-law  
zidovsky = Jewish